



POMPE MANUELLE ROTATIVE
Manuel d'instructions – Notice originale –
Instructions d'origine

FR *Veillez lire ce manuel d'instructions
attentivement et entièrement avant toute
utilisation*

ROTARY HAND PUMP
Translation of the original instructions

EN *Please read this instruction manual carefully
and completely before use*

BOMBA MANUAL ROTATIVA
Traducción de las instrucciones originales
*Lea atenta y completamente este manual de
instrucciones antes de utilizarlo*

ES

AVERTISSEMENT :

Lire attentivement et comprendre toutes les instructions avant d'utiliser le produit. Ne pas respecter les règles de sécurité et autres précautions de sécurité de base peut entraîner de sérieux dommages et blessures sur les opérateurs.

Conserver les instructions dans un endroit sûr et à portée de main pour qu'elles puissent être lues si nécessaire.

AVERTISSEMENT : Les avertissements, les mises en garde et les instructions décrites dans ce manuel d'instruction ne peuvent pas couvrir toutes les conditions ou les situations qui pourraient survenir. Il doit être entendu par l'opérateur que le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être intégrés dans ce produit, mais doit être fournis par l'opérateur.

1. REGLES DE SECURITE

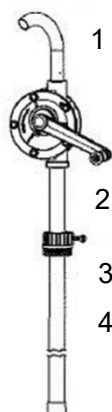
1. Être vigilant en ce qui concerne l'environnement du poste de travail. Les postes en désordre peuvent être à l'origine de dommages corporels. La zone de travail doit être visible de la position de travail. Des aires de travail et des établis encombrés sont une source potentielle de blessures. Le poste de travail doit être rangé, ventilé et suffisamment éclairé.
2. Maintenir les visiteurs et particulièrement les enfants à distance du poste de travail.
3. Ranger l'outil quand vous ne l'utilisez pas. Vous devez le ranger dans un lieu sûr, fermé à clé, au sec et à l'abri de la rouille, et toujours hors de portée des enfants.
4. Ne pas forcer un outil ou un accessoire de petite dimension à exécuter le travail d'un outil destiné à des travaux contraignants.
5. Ne pas utiliser cet outil pour des objectifs auxquels il n'a pas été destiné.
6. S'habiller d'une manière appropriée. Ne pas porter de vêtements larges, ni de bijoux qui pourraient se coincer dans les pièces soumises à des mouvements.
7. Pendant l'utilisation, porter des vêtements de protection non conducteurs, des chaussures antiglisse, et une coiffe si vous avez les cheveux longs.
8. Garder à tout moment un point d'appui solide et rester en position d'équilibre.
9. Vérifier la compatibilité des produits avec la pompe avant son utilisation.
10. Utiliser les Equipements de Protection Individuels appropriés, agréés pour la manipulation des produits à pomper : lunettes de sécurité, gants de protection, protection respiratoire, tablier, combinaison.
11. Utiliser un dispositif contre l'électricité statique lorsque vous manipulez des produits inflammables afin d'éviter toute production d'étincelle.
12. Avant utilisation vérifier tous les éléments de la pompe, faire réparer ou changer tout élément présentant un défaut.
13. Après utilisation, rincer la pompe avec un produit compatible avec la pompe et le dernier produit pompé, en respectant les compatibilités des produits entre eux.

2. PRESENTATION**2.1. Domaine d'application**

Pompe en fonte, à levier rotatif pour actionner le pompage pour le transvasement de gasoil, fuel, essence et huile.

2.2. Caractéristiques techniques

REF. 10347	
Débit (litres)	1 l/tour
Tuyau d'aspiration	Longueur 1000 mm diamètre ext. 32 mm
Tuyau de distribution	Sortie diamètre ext. 32 flexible 1250 mm diamètre ext. 30mm
Filtre	#60 avec maillage. En polyéthylène
Poids net	6 kg
Viscosité maximum	500 SSU ou SAE 30



1	Bec verseur
2	Manivelle
3	Adaptateur fût
4	Tube

3. INSTRUCTIONS

3.1. Lubrification

Veillez lubrifier l'engrenage avant utilisation avec de l'huile SAE 10. Une mauvaise lubrification de la pièce entraînerait des dommages dont nous ne serons pas responsables.

3.2. Volume de dégorgement

Tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre. Cette pompe permet de décharger un litre par rotation.

Le filtre peut être nettoyé avec du Kérosène.

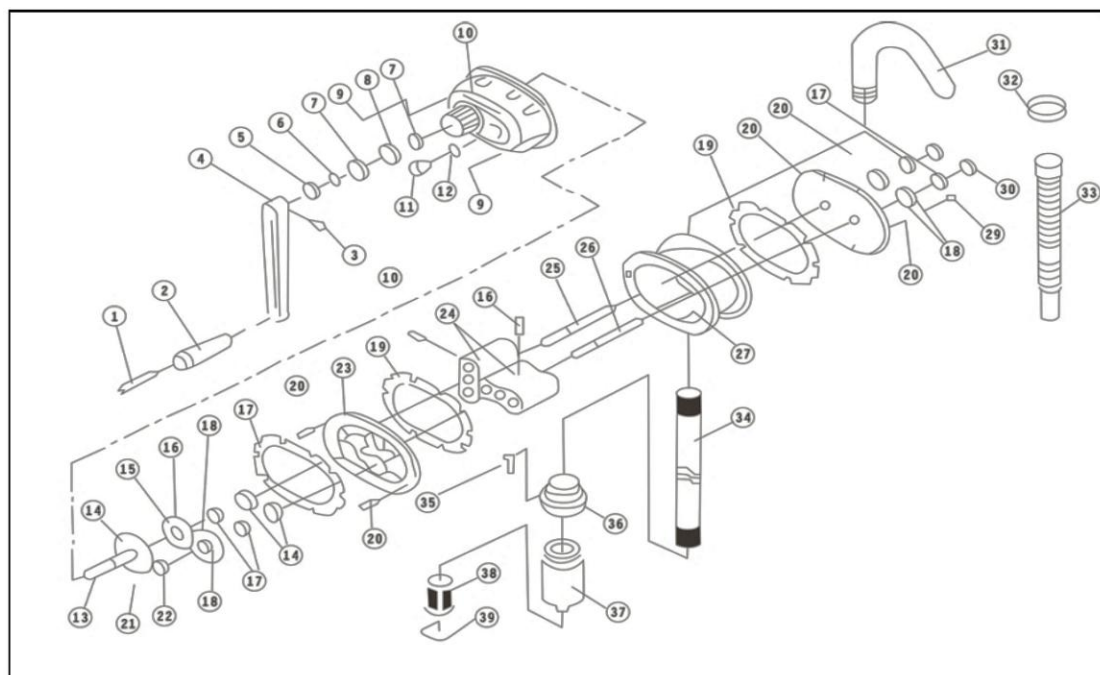
La pompe peut être utilisée avec des liquides à basse viscosité : kérosène, sans plomb pétrole ; et les liquides à haute viscosité, cependant ils abiment et raccourcissent la durée de vie de la pompe. Ne pas utiliser pour des transferts de solvants, de produits chimiques sous peine de dissoudre le caoutchouc.

Ne pas pomper de liquide contenant des déchets.

4. PROBLEMES – SOLUTIONS

Problèmes	Causes probables	Solutions
La poignée est bloquée et ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> - Des impuretés ont colmaté la pompe - Casse interne 	Nettoyer la pompe Réparer.
La poignée est anormalement dure à tourner.	Des impuretés ont colmaté la pompe.	Nettoyer la pompe.
La poignée tourne mais le transfert de liquide ne se fait pas.	Casse interne fuite	Réparation Vérifier les connexions

5. VUE ECLATEE



N°	Désignation	N°	Désignation	N°	Désignation
1	Rivet de poignée	14	Engrenage de renfort	27	Boîtier
2	Poignée	15	Engrenage de distribution	28	Protection extérieure
3	Boulon	16	Épingle	29	Vis
4	Manivelle	17	Joint d'étanchéité	30	Chapeau de pallier
5	Joint d'étanchéité	18	Bague	31	Bec verseur
6	Bague d'arrêt	19	Joint	32	Collier de serrage
7	Roulement à bille	20	Épingle	33	Tuyau d'alimentation
8	Collier de roulement	21	Vis	34	Tuyau d'aspiration
9	Vis	22	Pignon	35	Vis
10	Roue dentée	23	Protection intérieure	36	Vis
11	Boulon rhombique	24	Rotor	37	Corps du filtre
12	Bague	25	Axe de rotor droit	38	Filtre
13	Renfort	26	Axe de rotor gauche	39	Bouchon du filtre

6. GARANTIE ET CONFORMITÉ DU PRODUIT

La garantie ne peut être accordée par suite :

D'une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification électrique, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur : le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

WARNING:

Read carefully and understand all instructions before using the product. Failure to follow safety rules and other basic safety precautions may result in serious harm and injury to operators.

Keep the instructions in a safe place and within easy reach so they can be read if necessary.

WARNING: The warnings, cautions, and instructions described in this instruction manual cannot cover all conditions or situations that may arise. The operator must understand that common sense and caution are factors that cannot be built into this product but must be provided by the operator.

1. SAFETY RULES

1. Be vigilant regarding the work environment. Cluttered workstations can cause injuries. The work area must be visible from the working position. Cluttered work areas and workbenches are a potential source of injury. The workstation must be tidy, ventilated, and adequately lit.
2. Keep visitors, and especially children, away from the workstation.
3. Store the tool when not in use. You must store it in a safe, locked, dry place, protected from rust, and always out of reach of children.
4. Do not force a small tool or accessory to perform the work of a tool designed for heavy-duty tasks.
5. Do not use this tool for purposes for which it was not designed.
6. Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewelry that could get caught in moving parts.
7. During use, wear non-conductive protective clothing, non-slip shoes, and a hairnet if you have long hair.
8. Always maintain a solid point of support and stay in a balanced position.
9. Check the compatibility of the products with the pump before use.
10. Use appropriate Personal Protective Equipment approved for handling products to be pumped: safety glasses, protective gloves, respiratory protection, apron, coveralls.
11. Use an anti-static device when handling flammable products to prevent the production of sparks.
12. Before using it, check all pump components and have any defective components repaired or replaced.
13. After using, rinse the pump with a product compatible with the pump and the last product pumped, respecting the compatibility of the products with each other.

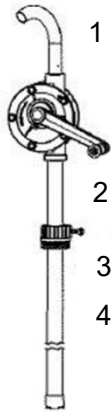
2. PRESENTATION

2.1. Scope of application

Cast iron pump, with a rotating lever to operate the pumping for transferring diesel, fuel oil, petrol and oil.

2.2. Technical specifications

REF. 10347	
Flow rate (liters)	1 l/turn
Suction hose	Length 1000 mm, outer diameter 32 mm
Distribution pipe	Outlet outer diameter 32 mm, flexible hose 1250 mm, outer diameter 30 mm
Filtered	#60 with mesh. Made of polyethylene.
Net weight	6 kg
Maximum viscosity	500 SSU or SAE 30



1	Pouring spout
2	Crank
3	Barrel adapter
4	Tube

3. INSTRUCTIONS

3.1. Lubrication

Please lubricate the gear before use with SAE 10 oil. Improper lubrication of the part will result in damage for which we will not be responsible.

3.2. Disgorgement volume

Turn the handle clockwise. This pump discharges one liter per rotation.

The filter can be cleaned with kerosene.

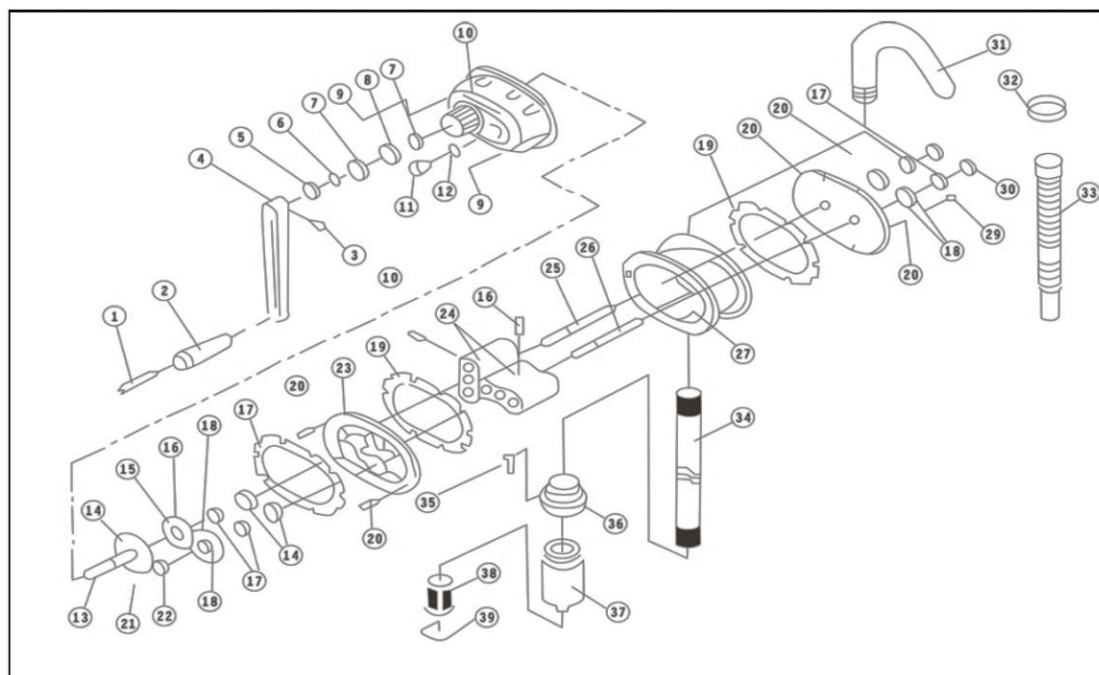
The pump can be used with low-viscosity liquids such as kerosene and unleaded gasoline; and with high-viscosity liquids, however, these will damage and shorten the pump's lifespan. Do not use it for transferring solvents or chemicals, as this will dissolve the rubber.

Do not pump liquid containing waste.

4. PROBLEMS – SOLUTIONS

Problems	Probable causes	Solutions
The handle is stuck and won't turn.	<ul style="list-style-type: none"> - Impurities clogged the pump - Internal breakage 	Clean the pump Fix.
The handle is abnormally hard to turn.	Impurities have clogged the pump.	Clean the pump.
The handle turns but the liquid transfer does not occur.	Internal breakage Leak	Repair Check the connections

5. EXPLODED VIEW



No.	Designation	No.	Designation	No.	Designation
1	Handle rivet	14	Reinforcement gear	27	Housing
2	Handle	15	Timing gear	28	External protection
3	Bolt	16	Pin	29	Screw
4	Crank	17	Sealing gasket	30	Landing cap
5	Sealing gasket	18	Ring	31	Pouring spout
6	Stop ring	19	Seal	32	Hose clamp
7	Ball bearing	20	Pin	33	Supply pipe
8	Bearing collar	21	Screw	34	Suction hose
9	Screw	22	Pinion	35	Screw
10	Gear	23	Internal protection	36	Screw
11	Rhombic bolt	24	Rotor	37	Filter body
12	Ring	25	Right rotor shaft	38	Filtered
13	Reinforcements	26	Left rotor shaft	39	Filter cap

6. PRODUCT WARRANTY AND CONFORMITY

The guarantee cannot be granted as a result:

Abnormal use, incorrect operation, electrical modification, transport, handling or maintenance defects, use of non-original parts or accessories, interventions carried out by unauthorized personnel, absence of protection or device securing the operator: failure to comply with the above instructions excludes your machine from our warranty. Please refer to our General Terms and Conditions of Sale for any warranty claims.

Your device contains many recyclable materials.

Please remember that used appliances should not be mixed with other waste. Electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle them at designated collection points. Contact your local authorities or retailers for recycling advice.

ES

ADVERTENCIA :

Lea atentamente y comprenda todas las instrucciones antes de usar el producto. El incumplimiento de las normas de seguridad y otras precauciones básicas puede provocar lesiones graves a los operarios.

Guarda las instrucciones en un lugar seguro y de fácil acceso para que puedan consultarse si fuera necesario.

ADVERTENCIA: Las advertencias, precauciones e instrucciones descritas en este manual no abarcan todas las condiciones o situaciones que puedan presentarse. El operador debe comprender que el sentido común y la precaución son factores que no se pueden incorporar a este producto, sino que dependen del operador.

1. NORMAS DE SEGURIDAD

1. Mantén una actitud vigilante con respecto al entorno laboral. Los puestos de trabajo desordenados pueden provocar lesiones. El área de trabajo debe ser visible desde el puesto de trabajo. Las áreas y mesas de trabajo desordenadas son una fuente potencial de lesiones. El puesto de trabajo debe estar ordenado, ventilado y bien iluminado.
2. Mantenga a los visitantes, y especialmente a los niños, alejados del puesto de trabajo.
3. Guarde la herramienta cuando no la utilice. Debe guardarla en un lugar seguro, cerrado con llave, seco, protegido de la oxidación y siempre fuera del alcance de los niños.
4. No fuerce una herramienta o accesorio pequeño a realizar el trabajo de una herramienta diseñada para tareas pesadas.
5. No utilice esta herramienta para fines para los que no fue diseñada.
6. Vístase adecuadamente. No use ropa suelta ni joyas que puedan engancharse en las partes móviles.
7. Durante su uso, utilice ropa protectora no conductora, calzado antideslizante y una redecilla para el cabello si tiene el pelo largo.
8. Mantén siempre un punto de apoyo sólido y conserva una posición equilibrada.
9. Compruebe la compatibilidad de los productos con la bomba antes de utilizarlos.
10. Utilice el equipo de protección personal adecuado y aprobado para la manipulación de los productos que se van a bombear: gafas de seguridad, guantes de protección, protección respiratoria, delantal, mono de trabajo.
11. Utilice un dispositivo antiestático al manipular productos inflamables para evitar la producción de chispas.
12. Antes de usarla, revise todos los componentes de la bomba y haga reparar o reemplazar cualquier componente defectuoso.
13. Después de su uso, enjuague la bomba con un producto compatible con la bomba y con el último producto bombeado, respetando la compatibilidad entre los productos.

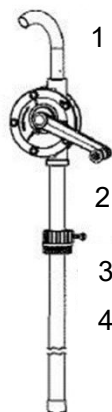
2. PRESENTACIÓN

2.1. Ámbito de aplicación

Bomba de hierro fundido, con una palanca giratoria para accionar el bombeo para la transferencia de diésel, fueloil, gasolina y aceite.

2.2. Especificaciones técnicas

REF. 10347	
Caudal (litros)	1 l/vuelta
manguera de succión	Longitud 1000 mm, diámetro exterior 32 mm
Tubería de distribución	exterior de la salida : 32 mm; manguera flexible: 1250 mm; diámetro exterior : 30 mm.
Filtrado	N.º 60 con malla. Fabricado en polietileno.
Peso neto	6 kg
viscosidad máxima	500 SSU o SAE 30



1	Boquilla vertedora
2	Manivela
3	Adaptador de barril
4	Tubo

3. INSTRUCCIONES

3.1. Lubricación

Lubrique el engranaje con aceite SAE 10 antes de usarlo. Una lubricación inadecuada de la pieza provocará daños de los que no nos haremos responsables.

3.2. Volumen de despojo

Gire la manivela en el sentido de las agujas del reloj. Esta bomba descarga un litro por cada vuelta.

El filtro se puede limpiar con queroseno.

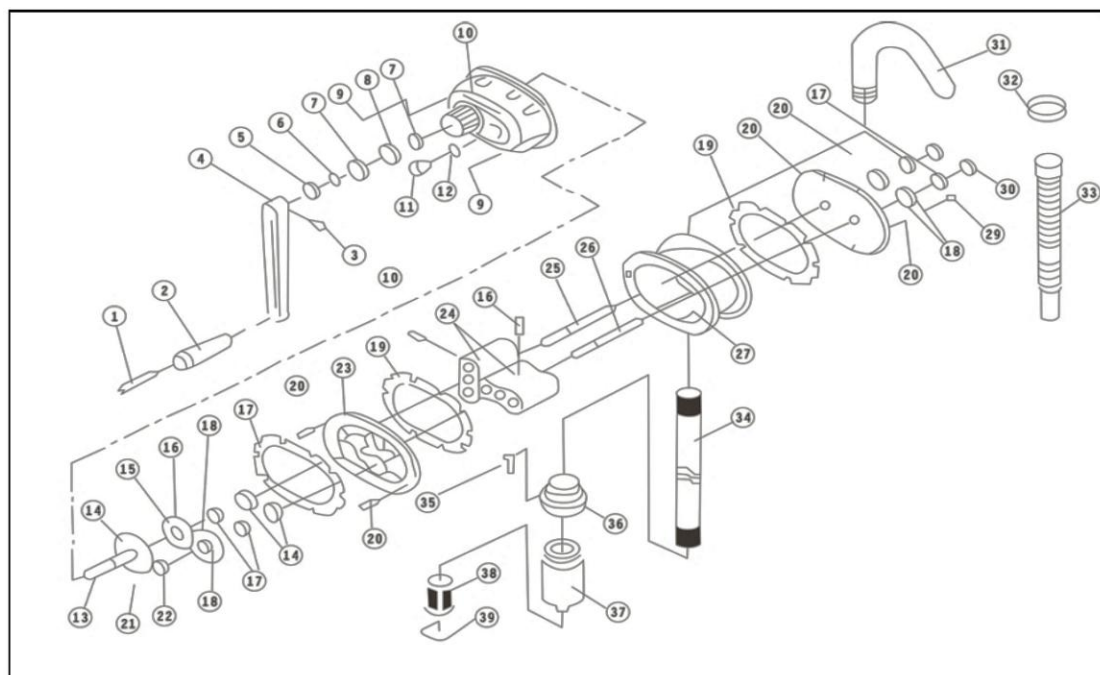
La bomba puede usarse con líquidos de baja viscosidad como queroseno y gasolina sin plomo; sin embargo, con líquidos de alta viscosidad, estos la dañarán y reducirán su vida útil. No la utilice para transferir disolventes ni productos químicos, ya que esto disolverá la goma.

No bombee líquidos que contengan residuos.

4. PROBLEMAS – SOLUCIONES

Problemas	Causas probables	Soluciones
La manija está atascada y no gira.	<ul style="list-style-type: none"> - Las impurezas obstruyeron la bomba. - rotura interna 	Limpie la bomba. Arreglar.
La manivela está anormalmente dura al girar.	La bomba está obstruida por impurezas.	Limpie la bomba.
La manivela gira pero no se produce la transferencia de líquido.	rotura interna filtración	Reparar Comprueba las conexiones

5. VISTA DESPIEZADA



No.	Designación	No.	Designación	No.	Designación
1	Remache del mango	14	Equipo de refuerzo	27	Alojamiento
2	Manejar	15	engranaje de sincronización	28	Protección externa
3	Tornillo	16	Alfiler	29	Tornillo
4	Manivela	17	Junta de sellado	30	Gorra de aterrizaje
5	Junta de sellado	18	Anillo	31	Boquilla vertedora
6	Anillo de parada	19	Sello	32	abrazadera de manguera
7	Rodamiento de bolas	20	Alfiler	33	Tubería de suministro
8	Collar de cojinete	21	Tornillo	34	manguera de succión
9	Tornillo	22	Piñón	35	Tornillo
10	Engranaje	23	Protección interna	36	Tornillo
11	perno rómbico	24	Rotor	37	Cuerpo del filtro
12	Anillo	25	Eje del rotor derecho	38	Filtrado
13	Refuerzos	26	eje del rotor izquierdo	39	Tapa del filtro

6. GARANTÍA Y CONFORMIDAD DEL PRODUCTO

En consecuencia, no se puede otorgar la garantía:

El uso anormal, el funcionamiento incorrecto, la modificación eléctrica, los defectos de transporte, manipulación o mantenimiento, el uso de piezas o accesorios no originales, las intervenciones realizadas por personal no autorizado, la ausencia de protección o dispositivo de seguridad para el operador: el incumplimiento de las instrucciones anteriores excluye su máquina de nuestra garantía. Para cualquier reclamación de garantía, consulte nuestras Condiciones Generales de Venta.

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Recuerde que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. Los aparatos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica. Recíclelos en los puntos de recogida designados. Consulte con las autoridades locales o con el vendedor para obtener información sobre reciclaje.